

ПУБЛИЧНЫЙ ДОГОВОР (ОФЕРТА)

на услуги транспортной экспедиции
(редакция от «01» января 2024 г.)

PUBLIC AGREEMENT (OFFER)

of Freight Forwarder Services
(Based on condition from January, 01st of 2024)

г. Москва, Россия № IP - ____/24 /
« ____ » _____ 2024 г. Moscow city, Russia _____ th, 2024

Данный документ в соответствии с пунктом 2 статьи 437 Гражданского Кодекса Российской Федерации является официальным публичным предложением лица, именуемого в документах по каждой конкретной сделке как «ЭКСПЕДИТОР», лицу, именуемому в документах по каждой конкретной сделке как «КЛИЕНТ», сведения об уполномоченных лицах и организациях которых указаны в разделе «АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН», именуемым вместе как «Стороны», отдельно каждый – как «Сторона» заключить договор транспортной экспедиции (далее по тексту – Договор) на следующих условиях:

This document, in accordance with paragraph 2 of Article 437 of the Civil Code of the Russian Federation, is an official public offer of a person referred into the documents of each specific deal as a "FORWARDER", to a person referred into the documents of each specific deal as a "CLIENT", information about authorized persons and organizations of which are shown at the section "ADDRESSES AND DETAILS OF THE PARTIES", referred to together as "The Parties", separately each – as a "Party" to conclude a freight forwarding contract (hereinafter referred to as the Contract) on the following conditions:

1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

- Стороны пришли к соглашению о понимании нижеследующих терминов в следующем определении:
- 1.1. **ЭКСПЕДИТОР** (Продавец) – если иное не указано в разделе «Поставщик» Счета, Сторона настоящего договора, подписавшее Экспедиторскую расписку в качестве ЭКСПЕДИТОРА и указанное в разделе «Адреса и реквизиты Сторон» Договора.
 - 1.2. **КЛИЕНТ** (Покупатель) – если иное не указано в разделе «Покупатель» Счета, Сторона настоящего договора, подписавшее Поручение экспедитору в качестве КЛИЕНТА и указанное в разделе «Адреса и реквизиты Сторон» Договора.
 - 1.3. **Поручение экспедитору** (далее по тексту - «FFI» или «Заявка») – надлежащим образом оформленный документ в письменной форме, который: а) содержит волеизъявление КЛИЕНТА передать груз ЭКСПЕДИТОРУ для выполнения транспортно-экспедиционного обслуживания груза и б) содержит достоверные и полные обязательные сведения о грузе, перечне и условиях оказания ЭКСПЕДИТОРОМ КЛИЕНТУ транспортно-экспедиционных услуг согласно Приложения №1 к Договору, и в) получен ЭКСПЕДИТОРОМ от КЛИЕНТА.
 - 1.4. **Экспедиторская расписка** (далее по тексту - «FFR» или «Подтверждение Заявки») – надлежащим образом оформленный документ в письменной форме, который: а) содержит волеизъявление ЭКСПЕДИТОРА принять груз от КЛИЕНТА для транспортно-экспедиционного обслуживания груза либо от указанного им грузоотправителя и б) содержит достоверные и полные обязательные и дополнительные сведения о грузе, перечне и условиях оказания ЭКСПЕДИТОРОМ КЛИЕНТУ транспортно-экспедиционных услуг согласно Приложения №1 к Договору, и в) передан ЭКСПЕДИТОРОМ КЛИЕНТУ.
 - 1.5. **Складская расписка** (далее по тексту - «WR») – документ в письменной форме, который: а) подтверждает факт принятия ЭКСПЕДИТОРОМ у КЛИЕНТА груза на складское хранение и б) содержит достоверные и полные обязательные и дополнительные сведения о грузе, перечне и условиях оказания ЭКСПЕДИТОРОМ КЛИЕНТУ транспортно-экспедиционных услуг согласно Приложения №1 к Договору, и в) передан ЭКСПЕДИТОРОМ КЛИЕНТУ;
 - 1.6. **Счет (на оплату)** – предназначенный для оплаты КЛИЕНТОМ услуг ЭКСПЕДИТОРА документ, который: а) подготовлен на основе полученных от КЛИЕНТА сведений о свойствах груза, об условиях его перевозки и иной информации и б) содержит краткие условия выполнения (предоставления) работ и/или услуг ЭКСПЕДИТОРОМ, в том числе: перечень

TERMS AND DEFINITIONS

The parties have agreed to understand the following terms in the following definition:

FORWARDER (Seller) – unless otherwise specified in the "Seller" section of the Invoice, the party to this Contract who signed the FFR as a FORWARDER and specified in the section "Addresses and details of the Parties" of the Contract.

CUSTOMER (Buyer) – unless otherwise specified in the "Buyer" section of the Invoice, the party to this Contract who signed the FFI as a CLIENT and specified in the section "Addresses and details of the Parties" of the Contract.

Freight Forwarder Instructions (as a "FFI" or "Order") is a properly executed written document that: a) contains the CLIENT's will to transfer the cargo to the FORWARDER to perform freight forwarding services; b) contains reliable and complete mandatory information about the cargo, the list and conditions for the provision of freight forwarding services by the FORWARDER to the CLIENT in accordance with Appendix No. 1 to the Contract; c) received by the FORWARDER from the CLIENT.

Freight Forwarding Receipt (as a "FFR" or "Confirmation of the Order") is a properly executed written document that: a) contains the will of the FORWARDER to accept the cargo from the CLIENT for freight forwarding services or from the consignor specified by him; b) contains reliable and complete mandatory and additional information about the cargo, the list and conditions for the provision of freight forwarding services by the FORWARDER to the CLIENT in accordance with Appendix No. 1 to the Contract; c) transferred by the FORWARDER to the CLIENT.

Warehouse Receipt (as a WR) - is a written document that: confirms the fact that the FORWARDER has accepted the cargo from the CLIENT for storage and contains reliable and complete mandatory and additional information about the cargo, the list and conditions for the provision of freight forwarding services by the FORWARDER to the CLIENT in accordance with Appendix No. 1 to the Contract and transferred by the FORWARDER to the CLIENT.

Invoice (for payment) – a document that is intended for the CLIENT to pay for the FORWARDER's services: a) and prepared on the basis of information received from the CLIENT about the properties of the cargo, the conditions of its transportation and other information and b) contains brief conditions for the performance (provision) of works and/or

ПУБЛИЧНЫЙ ДОГОВОР (ОФЕРТА)

на услуги транспортной экспедиции
(редакция от «01» января 2024 г.)

PUBLIC AGREEMENT (OFFER)

of Freight Forwarder Services
(Based on condition from January, 01st of 2024)

(номенклатуру) заказываемых КЛИЕНТОМ работ и/или услуг с указанием цены Услуги, стоимость заказа, сведений о порядке выполнения оплаты работ и/или услуг (платежные реквизиты) ЭКСПЕДИТОРА, и в) передан ЭКСПЕДИТОРОМ КЛИЕНТУ.

- 1.7. **Обеспечить** - действие любой из Сторон договора по выполнению и/или организации выполнения работ, оказания услуг, связанных с перевозкой груза.
- 1.8. Применяемые в Договоре, переписке между Сторонами и создаваемых Сторонами документами термины и определения используются в значениях, установленных нормативными правовыми актами Российской Федерации (далее по тексту – законодательство РФ) и, в случае международной перевозки - нормативными правовыми актами государства отправления, транзита, назначения.
- 1.9. Перед передачей Заявки или передачей Подтверждения заявки, каждая Сторона обязана ознакомиться с актуальными условиями Договора, размещенного в сети интернет по адресу: www.cargoradar24.ru, и, в случае несогласия с условиями Договора, отказаться от сделки и акцепта оферты.

2. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 2.1. Любые изъятия и/или ограничения, и/или дополнения условий Договора согласовываются и оформляются Сторонами в простой письменной форме, в том числе в FFI, FFR.
- 2.2. Полный и безоговорочный акцепт КЛИЕНТОМ условий Договора осуществляется путем совершения КЛИЕНТОМ действий:
 - 2.2.1. по передаче ЭКСПЕДИТОРОМ Подтверждения Заявки в порядке и срок, установленные Договором; и/или
 - 2.2.2. по оплате услуг ЭКСПЕДИТОРА на его расчетный счет и/или в кассу для оплаты расходов в интересах КЛИЕНТА и вознаграждения ЭКСПЕДИТОРА; и/или
 - 2.2.3. по передаче ЭКСПЕДИТОРУ документа в письменной форме, содержащий сведения о полном и безоговорочном согласии с условиями Договора; и/или
 - 2.2.4. по подписанию Договора уполномоченными представителями с каждой Стороны.
- 2.3. Датой акцепта условий Договора признается дата совершения первого из любого действия согласно п.2.2.

3. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

- 3.1. По Договору ЭКСПЕДИТОР обязуется за вознаграждение и за счет КЛИЕНТА выполнить или организовать выполнение работ и/или услуг, связанных с перевозкой груза, на указанных Договором условиях.
- 3.2. В зависимости от условий, согласие по которым достигнуто Сторонами при акцепте Договора, включая являющиеся неотъемлемой частью Договора надлежащим образом оформленное и подписанное Поручение экспедитору, могут быть в том числе предусмотрены обязанности ЭКСПЕДИТОРА:
 - 3.2.1. организовать перевозку груза транспортом и по оптимальному маршруту без неоправданных задержек, либо по маршруту, избранными КЛИЕНТОМ;
 - 3.2.2. заключить от имени КЛИЕНТА или от своего имени договора перевозки груза;
 - 3.2.3. согласовать с перевозчиками условия перевозки и хранения груза, времени перевалки груза с одного вида транспорта на

services by the FORWARDER, including: the list (nomenclature) of works and /or services ordered by the CLIENT, indicating the price of the Service, the cost of the order, information on the procedure for payment of works and /or services (payment details) of the FORWARDER, and c) transferred by THE FORWARDER TO the CLIENT.

Provide - the action of any of the Parties to the Contract for the doing and/or arrange of work, provision of services related to cargo transportation.

The terms and definitions used in the Contract, correspondence between the Parties and documents created by the Parties are used in the meanings established by the regulatory legal acts of the Russian Federation (hereinafter referred to as the legislation of the Russian Federation) and, in the case of international transportation, by the regulatory legal acts of the State of departure, transit, destination.

Before submitting the FFI or transmitting the Confirmation of the FFI, each Party is obliged to familiarize itself with the current terms of the Contract posted on the Internet at: www.cargoradar24.ru, and, in case of disagreement with the terms of the Contract, to refuse the deal and acceptance of the offer.

GENERAL TERMS

Any exceptions and/or restrictions, and/or additions to the terms of the Contract are agreed upon and executed by the Parties in a simple written form, including in an FFI, an FFR.

The CLIENT's full and unconditional acceptance of the terms of Contract is carried out by performing actions by the CLIENT:

upon the FORWARDING AGENT's transfer of the FFR in the manner and within the time period established by the Contract; and/or

to pay for the FORWARDER's services to his current account and/or to the cashier to pay expenses in the interests of the CLIENT and the FORWARDER's fees and royalties; and/or

upon delivery to the FORWARDER of a written document containing information on full and unconditional Contract with the terms of the Contract; and/or

upon signing the Contract by authorized representatives from each Side.

The date of acceptance of the terms of Contract is the date of first of any of actions from accordance in section 2.2.

SUBJECT OF THE CONTRACT

Under the Contract, the FORWARDER undertakes to done or arrange the doing of works and/or services related to cargo transportation specified in this Contract for a royalty and at the expense of the CLIENT.

Depending on the conditions reached by the Parties when signing the Contract, including duly executed and signed instructions to the FFI that are an integral part of the Contract, the duties of the FORWARDER may also be provided for:

arrange cargo transportation by transport and along the optimal route without undue delays, or along the route chosen by the CLIENT;

signed a cargo transportation contracts on behalf of the CLIENT or on your own behalf;

to coordinate with the carriers the conditions of transportation and storage of cargo, the time of transshipment of cargo from

ПУБЛИЧНЫЙ ДОГОВОР (ОФЕРТА)

на услуги транспортной экспедиции
(редакция от «01» января 2024 г.)

PUBLIC AGREEMENT (OFFER)

of Freight Forwarder Services
(Based on condition from January, 01st of 2024)

- другой и иных вопросов, необходимых для осуществления перевозки;
- 3.2.4. осуществить расчеты за перевозку груза с перевозчиками как от имени КЛИЕНТА, так и от своего имени;
- 3.2.5. обеспечить отправку и получение груза, а также другие обязанности, связанные с перевозкой;
- 3.2.6. оказать консультации по вопросам транспортировки, оформления и обработки грузов.
- 3.3. В таком случае, существенные условия таких взаимоотношений (в том числе: предмет взаимоотношений, права и обязанности Сторон) подлежат обязательному согласованию Сторонами в порядке и виде, определенными действующим законодательством; иначе считается, что Стороны во взаимоотношениях руководствуются соответствующими нормами права для перевозки и/или для транспортной экспедиции: при внутренних перевозках - нормами права Российской Федерации; при международных перевозках нормами права стран пунктов отправления, транзита, назначения в части не противоречащей законодательству Российской Федерации, где оно применимо (далее по тексту – законодательство).
- 3.4. В качестве дополнительных работ и/или услуг Заявкой может быть предусмотрено осуществление в том числе таких необходимых для доставки груза действий (операций), как:
- 3.4.7. подготовка, оформление и подписание транспортных накладных, коносаментов и других сопроводительных документов;
- 3.4.8. получение требующихся для экспорта или импорта документов, выполнение таможенных и иных формальностей;
- 3.4.9. проверка количества и состояния груза, его погрузка и выгрузка;
- 3.4.10. уплата пошлин, сборов и других расходов, возлагаемых на КЛИЕНТА;
- 3.4.11. хранение груза, его получение в пункте назначения;
- 3.4.12. участие в качестве представителя КЛИЕНТА в составлении коммерческих актов в соответствии с инструкциями КЛИЕНТА;
- 3.4.13. выполнение иных операций и услуг, предусмотренных Договором и Заявкой.
- 3.5. КЛИЕНТ вправе действовать в качестве доверенного (агента) третьего лица, в том числе грузоотправителя и (или) грузополучателя. В таких случаях информация о третьем лице прямо указывается в Заявке, и ЭКСПЕДИТОР оформляет и подписывает документы в соответствии с инструкциями КЛИЕНТА, указанными в Заявке.
- 3.6. ЭКСПЕДИТОР вправе привлечь к исполнению своих обязанностей других лиц по письменному согласованию с КЛИЕНТОМ. Возложение исполнения обязательства на третье лицо не освобождает ЭКСПЕДИТОРА от ответственности перед КЛИЕНТОМ за исполнение Договора.
- one transport mode to another and other issues necessary for the carriage,
make payments for cargo transportation with carriers both on behalf of the CLIENT and on their own behalf,
arrange the shipment and receipt of the cargo, as well as other duties related to transportation;
arrange advice on the issues of transportation, registration and handling of goods
In this case, the essential conditions of such relationships (including: the subject of the relationship, the rights and duties of the Parties) are subject to mandatory agreement by the Parties in the manner and form determined by the current legislation; otherwise, it is considered that the Parties in the relationship are guided by the relevant rules of law for transportation and/or for freight forwarding: in domestic transportation - the rules of law Of the Russian Federation; in international transportation, the terms of the law of the countries of departure, transit, destination in the part that does not contradict the legislation of the Russian Federation, where applicable (hereinafter referred to as legislation).
- As additional works and/or services, the FFI may provide for the implementation, among other things, of such actions (operations) necessary for the delivery of the cargo as:
preparation, registration and signing of waybills, bills of lading and other accompanying documents.
obtaining documents required for export or import, performing customs and other formalities,
checking the quantity and condition of the cargo, its loading and unloading,
payment of taxes, fees and other expenses imposed on the CLIENT,
storage of cargo, its receipt at the destination point,
participation as a CLIENT's representative in the preparation of commercial acts in accordance with the CLIENT's instructions
doing other operations and services as shown in the Contract and the FFIs.
The CLIENT has the right to act as a trusted (agent) of a third party, including the shipper and (or) the consignee. In such cases, the information about the third party is directly indicated in the FFI, and the FORWARDER draws up and signs the documents in accordance with the instructions of the CLIENT specified in the FFI.
The FORWARDER has the right to involve other persons in the performance of his duties by written agreement with the CLIENT. Assigning the performance of the obligation to a third party does not release the FORWARDER from responsibility to the CLIENT for the performance of the Contract.

4. ДОКУМЕНТЫ И ИНФОРМАЦИЯ

- 4.1. КЛИЕНТ обязан своевременно представить ЭКСПЕДИТОРУ полную, точную и достоверную информацию о свойствах груза, об условиях его перевозки и иную информацию, необходимую для исполнения ЭКСПЕДИТОРОМ обязанностей, предусмотренных настоящим Договором, и документы, необходимые для осуществления таможенного, федерального государственного транспортного надзора и других видов государственного контроля (надзора).

DOCUMENTS AND INFORMATION

The CLIENT is obliged to provide the FORWARDER in a timely manner with complete, accurate and reliable information on the properties of the cargo, on the conditions of its transportation and other information necessary for the performance of the FORWARDER's duties stipulated in this Contract, as well as documents necessary for customs, federal state transport supervision and other types of state control (supervision).

ПУБЛИЧНЫЙ ДОГОВОР (ОФЕРТА)

на услуги транспортной экспедиции
(редакция от «01» января 2024 г.)

PUBLIC AGREEMENT (OFFER)

of Freight Forwarder Services
(Based on condition from January, 01st of 2024)

- 4.2. Любая из Сторон Договора вправе самостоятельно определить форму составляемых ею первичных учетных документов при условии наличия в таком документе обязательных реквизитов (сведений) в соответствии с требованиями законодательства.
- 4.3. В зависимости от характера транспортно-экспедиционных услуг, в том числе при перевозках груза в международном сообщении, и в случаях, когда применимо согласно законодательству и обычаев делового оборота, Сторонами Соглашения определена возможность использования экспедиторских документов, отличных по форме от экспедиторских документов, установленных законодательством. В таком случае такие экспедиторские документы являются неотъемлемой частью Соглашения и должны содержать сведения о грузе аналогичные и/или сведениям, установленным законодательством.
- 4.4. Любая из Сторон вправе потребовать у другой Стороны оформить в письменной форме на бумажном носителе документ, содержащий сведения о сделке (FFI, FFR и/или прочие). Другая Сторона вправе потребовать оплату оформления такого документа соразмерно своим затратам.
- 4.5. Стороны могут использовать экспедиторские документы (FFI, FFR, WR) в форме единого документа, содержащего все обязательные сведения каждого из экспедиторских документов.
- 4.6. Если иное не установлено законодательством, то Договор (включая все изменения и дополнения к нему), FFI, FFR, WR, первичные учетные документы (далее по тексту - ПУД), другие документы могут быть составлены любой из Сторон в письменном виде в электронной форме, согласованной Сторонами. Составленный ПУД в электронной форме должен быть подписан в том числе усиленной квалифицированной электронной подписью (УКЭП).
- 4.7. Все уведомления, одобрения, согласия, разрешения и иные сообщения в связи с настоящим Договором должны составляться в письменной форме и доставляться курьерской службой либо заказным письмом с распиской о получении на адрес адресата, указанного в Договоре, с подтверждением получения сообщения либо через электронный документооборот (ЭДО). Оформленный документ передается Сторонами друг другу на бумажном носителе и/или в виде электронной копии на бумажном носителе и/или в виде документа в электронной форме, в том числе с использованием информационно-телекоммуникационных сетей, включая сеть Интернет.
- 4.8. Если в момент доставки уведомления по указанному адресу для корреспонденции адресат отсутствует, и вследствие этого невозможно подтвердить получение уведомления адресатом, это уведомление считается должным образом, доставленным при отсутствии расписки в получении.
- 4.9. Уведомление вступает в силу с даты получения по соответствующему адресу для уведомлений.
- 4.10. ЭКСПЕДИТОР рассматривает Заявку в срок не более 24 часов, и направляет ее КЛИЕНТУ с отметкой о принятии или отказе о принятии с указанием причин отказа.
- 4.11. Качество оказываемых ЭКСПЕДИТОРОМ услуг должно отвечать требованиям соответствующих национальных стандартов и законодательства РФ, а также условиям Договора.
- 4.12. Если иное не согласовано Сторонами в Заявке, то ЭКСПЕДИТОР вправе участвовать в приеме и/или передаче груза, в оформлении соответствующих документов на груз на всех этапах его перевозки и/или обработки.
- Any of the Parties to the Contract has the right to independently determine the form of the primary accounting documents compiled by it, if that there are mandatory details in such a document in accordance with the requirements of the legislation.
- Depending on the properties of freight forwarding services, including when transporting cargo in international route, and in cases where applicable according to legislation and business practices, the Parties to the Contract have determined the possibility of using forwarding documents that differ in form from forwarding documents established by law. In this case, such forwarding documents are an integral part of the Contract and must contain information about the cargo similar to and/or information established by law.
- Any of Parties has the right to request the other Party to issue in writing on paper a document containing information about the deal (FFI, FFR and /or others). The other Party has the right to demand payment for the execution of such a document in proportion to its costs.
- The Parties may use forwarding documents ((FFI, FFR, WR) in the form of a single document containing all the mandatory information of each of the forwarding documents.
- Unless otherwise provided by law, the Contract (including all Annexes and Protocols), FFI, FFR, WR, primary accounting documents (as a PUD), and other documents may be drawn up by either Party in writing in electronic form agreed by the Parties. The compiled PUD in electronic form must be signed, included with a reinforced qualified e-signature (CEP).
- All notifications, approvals, consents, permits and other communications in connection with this Contract must be made in writing and delivered by courier service or by registered mail with a receipt for receipt to the address of the addressee specified in the Contract, with confirmation of receipt of the message or via electronic document management (EDI). The executed document is transmitted by the Parties to each other on paper and /or in the form of an electronic copy on paper and / or in the form of a document in electronic form, including using information and telecommunication networks, including the Internet.
- If the addressee is absent at the time of delivery of the notification to the specified address for correspondence, and as a result it is impossible to confirm receipt of the notification by the addressee, this notification is considered properly delivered in the absence of a receipt in receipt.
- The notification takes effect from the date of receipt at the appropriate address for notifications.
- The FORWARDER considers the Order within no more than 24 hours and sends it to the CLIENT with a note of acceptance or refusal of acceptance, indicating the reasons for refusal.
- The quality of services provided by the FORWARDER must meet the requirements of legislation relevant, as well as the terms of the Contract.
- Unless otherwise provided in the FFI, the FORWARDER has the right to participate in the acceptance and/or transfer of cargo, in the execution of relevant documents for the cargo at all stages of its transportation and / or handling.

ПУБЛИЧНЫЙ ДОГОВОР (ОФЕРТА)

на услуги транспортной экспедиции
(редакция от «01» января 2024 г.)

PUBLIC AGREEMENT (OFFER)

of Freight Forwarder Services
(Based on condition from January, 01st of 2024)

- 4.13. До начала оказания услуг Стороны обязаны в письменной форме проинформировать друг друга о своих уполномоченных представителях с правом подписи документов в рамках исполнения Договора, в необходимых случаях обеспечить наличие у таких представителей соответствующих документов, подтверждающих их полномочия (доверенностей).
- 4.14. Почтовые адреса Сторон являются адресами для корреспонденции на бумажном носителе; адреса электронной почты, телефонные номера, идентификаторы электронного документооборота - для корреспонденции в электронном виде. В случае изменения таких адресов, телефонных номеров, идентификаторов, Сторона обязана немедленно уведомить об этом в письменной форме другую Сторону.
- 4.15. В случае отличия сведений Заявки от сведений Подтверждения заявки, приоритетными признаются сведения, указанные в Подтверждении заявки.

Before service start Parties have to inform each other in writing about their authorized representatives with the right to sign documents within the framework of the performance of the Contract, and, if necessary, ensure that such representatives have appropriate documents confirming their powers (powers of attorney).

The postal addresses of the Parties are addresses for correspondence on paper; e-mail addresses, telephone numbers, identifiers of electronic document flow - for correspondence in electronic form. In case of change of such addresses, telephone numbers, identifiers, the Party is obliged to immediately notify the other Party in writing.

If the FFI information differs from the FFR, the information specified in the FFR is accepted as priority.

5. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

COST OF SERVICES AND PAYMENT PROCEDURE

- 5.1. Стоимость услуг ЭКСПЕДИТОРА и порядок оплаты согласовывается Сторонами в Заявке и Подтверждении Заявки.
- 5.2. Вознаграждением ЭКСПЕДИТОРА является разница между суммой, оплаченной КЛИЕНТОМ ЭКСПЕДИТОРУ, и суммой, оплаченной ЭКСПЕДИТОРОМ фактическому перевозчику груза и/или третьим лицам, фактически выполняющих работы и/или оказывающих услуги.
- 5.3. Если иное не согласовано Сторонами в Заявке и/или Подтверждении заявки, то:
- 5.3.1. все расчеты осуществляются на основании счета ЭКСПЕДИТОРА;
- 5.3.2. валютой оплаты является валюта сделки, согласованная Сторонами в Заявке;
- 5.3.3. курсом пересчета является наибольший из установленных уполномоченным органом государства плательщика курсов: курс на дату составления Заявки (с учетом всех указанных в Заявке условий оплаты) или курс на дату составления Счета (с учетом всех указанных в Счете условий оплаты), или курс на дату выполнения платежа;
- 5.3.4. предоставление ЭКСПЕДИТОРОМ услуг осуществляется после получения предварительной оплаты таких услуг.
- 5.4. Оплатой услуг ЭКСПЕДИТОРА считается зачисление денежных средств КЛИЕНТА на расчетный счет (в кассу) ЭКСПЕДИТОРА, датой оплаты услуг – дата зачисления последней части суммы за оплату услуги согласно Счета.
- 5.5. В случае, когда согласно условиям сделки предусмотрена предварительная оплата услуг, неоплата КЛИЕНТОМ услуг в срок может быть признана ЭКСПЕДИТОРОМ в качестве отказа КЛИЕНТА от исполнения условий сделки и Договора.
- 5.6. ЭКСПЕДИТОР имеет право на зачет, уменьшение или удержание любых платежей по Договору в счет каких-либо его собственных требований к КЛИЕНТУ и вправе приостановить уплату платежей, пошлин, сборов и прочих и иные, предусмотренные настоящим Договором, платежи в счет погашения задолженности КЛИЕНТА за оплату услуг ЭКСПЕДИТОРА.
- 5.7. Налогообложение предоставляемых услуг осуществляется в соответствии с действующим законодательством на дату совершения соответствующих операций и подлежит обязательному согласованию Сторонами при осуществлении каждой сделки.

The cost of the FORWARDER's services and the payment procedure are agreed upon by the Parties in the FFI and FFR.

The FORWARDER's fee and/or royalty is the difference between the amount paid by the CLIENT to the FORWARDER and the amount paid by the FORWARDER to the actual cargo carrier and/or third parties actually performing the work and/or providing services.

Unless otherwise agreed by the Parties in the FFI and/or FFR, then:

All payments are made on the basis of the FORWARDER's invoice

The deal currency and payment currency are agreed upon by the Parties in the FFI and FFR

the currency exchange rate is the highest of the rates established by the authority of the payer's country: the rate on the date of issue the FFI (include all payment terms of the FFI) or the rate on the date of issue the Invoice (include all payment terms of the Invoice), or the rate on the date of payment;

the arrange of services by the FORWARDER is carried out after receiving pre-payment for such services.

The payment for the FORWARDER services is the transfer of the CLIENT's money to the FORWARDER settlement account (or in cash-desk), the date of payment for services is the date of coming the last part of the amount for the payment of services as shown in the Invoice.

If, according to the terms of the deal, pre-payment for services is agreed, non-payment by the CLIENT in time may be recognized by the FORWARDER as the CLIENT's refusal to fulfill the terms of the deal and the Contract.

The FORWARDER has the right to set off, reduce or withhold any payments under the Contract on account of any of its own claims against the CLIENT and has the right to suspend payment of payments, duties, fees, etc. and other payments provided for in this Contract on account of repayment of the CLIENT's debt for payment of the FORWARDER's services.

Taxation of the services provided is carried out in accordance with the current legislation as of the date of the relevant deals and is subject to mandatory agreement by the Parties during each deal.

ПУБЛИЧНЫЙ ДОГОВОР (ОФЕРТА)

на услуги транспортной экспедиции
(редакция от «01» января 2024 г.)

PUBLIC AGREEMENT (OFFER)

of Freight Forwarder Services
(Based on condition from January, 01st of 2024)

5.8. В случае, если ЭКСПЕДИТОР не имеет к КЛИЕНТУ претензий по качеству выполненных обязанностей и прав КЛИЕНТОМ, ЭКСПЕДИТОР обязан в пятидневный срок предоставить надлежащим образом оформленные и подписанные документы по перевозке груза, либо предоставить письменное и мотивированное обоснование невозможности выполнения. В случае непредставления мотивированного обоснования невозможности выполнения обязательства КЛИЕНТА считаются выполненными без соответствующих замечаний ЭКСПЕДИТОРА и не лишают КЛИЕНТА права предъявления требований по исполнению обязательств ЭКСПЕДИТОРОМ.

5.9. Стороны обязуются принять участие в сверке расчетов по запросу одной из Сторон и в 3-дневный срок со дня получения подписать соответствующий документ (акт), предоставленный другой Стороной, либо предоставить письменно мотивированный отказ от подписания документа.

6. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

6.1. В случае, если отсутствует возможность предварительного запроса об отступлении от указаний КЛИЕНТА или если ответ на такой запрос не получен ЭКСПЕДИТОРОМ в течение 24 часов, ЭКСПЕДИТОР обязан любым доступным способом уведомить КЛИЕНТА о допущенных отступлениях, как только уведомление станет возможным.

6.2. В случае, если прямо не предусмотрено иное в Заявке, ЭКСПЕДИТОР не имеет права заключать от имени КЛИЕНТА договор страхования груза.

6.3. В случае, если не предусмотрено иное в Заявке, КЛИЕНТ обязан уплатить причитающееся ЭКСПЕДИТОРУ вознаграждение, а также возместить понесенные им расходы в интересах КЛИЕНТА.

7. ПРАВА СТОРОН

7.1. ЭКСПЕДИТОР вправе отступать от указаний КЛИЕНТА, если только это необходимо в интересах КЛИЕНТА, и ЭКСПЕДИТОР по не зависящим от него обстоятельствам не смог предварительно запросить КЛИЕНТА, о его согласии на такое отступление или получить в течение 24 часов ответ на свой запрос. В случае, если указания КЛИЕНТА неточны или неполны либо не соответствуют Договору, и ЭКСПЕДИТОР по не зависящим от него обстоятельствам не имел возможности уточнить указания КЛИЕНТА, ЭКСПЕДИТОР оказывает услуги исходя из интересов КЛИЕНТА.

7.2. Если иное не согласовано Сторонами в Заявке, то ЭКСПЕДИТОР вправе выбирать или изменять вид транспорта, маршрут перевозки груза, последовательность перевозки груза различными видами транспорта исходя из интересов КЛИЕНТА. При этом ЭКСПЕДИТОР обязан незамедлительно письменно уведомлять о произведенных в соответствии с настоящим пунктом изменениях.

7.3. ЭКСПЕДИТОР вправе удерживать находящийся в его распоряжении груз до уплаты вознаграждения и возмещения, понесенных им в интересах КЛИЕНТА расходов или до предоставления КЛИЕНТОМ надлежащего обеспечения исполнения своих обязательств в части уплаты вознаграждения и возмещения понесенных им расходов.

7.4. КЛИЕНТ имеет право:

7.4.1. выбирать маршрут следования груза и вид транспорта;

7.4.2. требовать у ЭКСПЕДИТОРА предоставления информации о процессе перевозки груза;

If the FORWARDER has no complaints against the CLIENT regarding the quality of the duties and rights performed by the CLIENT, the FORWARDER is obliged to provide duly executed and signed cargo transportation documents within five days or provide a written and reasoned justification for the impossibility of performing them. In case of failure to provide a reasoned justification for the impossibility of fulfillment, the CLIENT's obligations are considered fulfilled without the relevant comments of the FORWARDER and do not deprive the CLIENT of the right to make claims for the fulfillment of obligations by the FORWARDER.

The Parties undertake to take part in reconciliation of calculations at the Order of one of the Parties and sign the relevant document (act) provided by the other Party within 3 days from the date of receipt or provide a written reasoned refusal to sign the document.

DUTY OF THE PARTIES

If there is no possibility of a preliminary Order for deviation from the CLIENT's instructions, or if a response to such Order is not received by the FORWARDER within 24 hours, the FORWARDER is obliged to notify the CLIENT of the allowed deviations in any available way as soon as the notification becomes possible.

Unless expressly provided otherwise in the FFI, the FORWARDER is not allowed to enter into a cargo insurance contract on behalf of the CLIENT.

Unless otherwise provided in the FFI, The CLIENT is obliged to pay FORWARDER the fees and royalties due to the FORWARDER, as well as to reimburse the expenses incurred by him in the interests of CLIENT.

RIGHTS OF PARTIES

FORWARDER has the right to deviate from the CLIENT's instructions, unless it is necessary in the CLIENT's interests, and the FORWARDER, due to circumstances beyond its control, was unable to Order the CLIENT in advance about his consent to such withdrawal or receive a response to his Order within 24 hours. If the CLIENT's instructions are inaccurate or incomplete, or do not correspond to the Contract, and the FORWARDER was unable to clarify the CLIENT's instructions due to circumstances beyond its control, the FORWARDER provides services based on the CLIENT's interests

Unless otherwise provided in the FFI, the FORWARDER has the right to choose or change the mode of transport, the route of cargo transportation, the sequence of cargo transportation by various modes of transport based on the interests of the CLIENT. At the same time, the FORWARDER is obliged to immediately notify in writing about the changes made in accordance with this clause

The FORWARDER has the right to hold the cargo at its disposal until payment of fees and royalties and reimbursement of expenses incurred by it in the interests of the CLIENT, or until the CLIENT provides proper security for the performance of its obligations in terms of payment of remuneration and reimbursement of expenses incurred by it. The CLIENT has the right:

to choose the route of the cargo and the mode of transport;

to Order the FORWARDER to provide information about the process of cargo transportation;

ПУБЛИЧНЫЙ ДОГОВОР (ОФЕРТА)

на услуги транспортной экспедиции
(редакция от «01» января 2024 г.)

PUBLIC AGREEMENT (OFFER)

of Freight Forwarder Services
(Based on condition from January, 01st of 2024)

- 7.4.3. давать указания ЭКСПЕДИТОРУ в соответствии с требованиями законодательства и Договора.
- 7.5. В случае получения неполной информации ЭКСПЕДИТОР обязан незамедлительно письменно запросить у КЛИЕНТА необходимые дополнительные сведения.

8. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

- 8.1. Стороны несут ответственность в соответствии с российским и международным законодательством.
- 8.2. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязанностей по Договору ЭКСПЕДИТОР несет ответственность по основаниям и в размере, которые определяются в соответствии с правилами гл. 25 Гражданского кодекса РФ. Если ЭКСПЕДИТОР докажет, что нарушение обязательства вызвано ненадлежащим исполнением договоров перевозки, ответственность ЭКСПЕДИТОРА перед КЛИЕНТОМ определяется по тем же правилам, по которым перед ЭКСПЕДИТОРОМ отвечает соответствующий перевозчик.
- 8.3. В Заявке может быть предусмотрен более высокий размер ответственности экспедитора по сравнению с установленным законодательством Российской Федерации (РФ) или международным договором РФ размером ответственности.
- 8.4. ЭКСПЕДИТОР возмещает убытки, причиненные КЛИЕНТУ нарушением срока исполнения обязательств по Договору, если ЭКСПЕДИТОР не докажет, что нарушение срока произошло вследствие обстоятельств непреодолимой силы или по вине КЛИЕНТА.

9. ФОРС-МАЖОР

- 9.1. Стороны согласились, что обстоятельства непреодолимой силы (форс-мажор) определяются согласно действующего порядка, установленного компетентным органом государства, на территории которого произошли такие обстоятельства, а также в случаях:
- 9.2. введение иностранным государством запретов и ограничений в области предпринимательской деятельности, осуществления валютных операций, а также иных ограничительных и запретительных мер; действующих в отношении РФ или российских хозяйствующих субъектов, если такие меры повлияли на выполнение указанными лицами обязательств по внешнеторговым сделкам;
- 9.3. когда документально подтверждено, что на территории иностранного государства компетентный орган, подтверждающий событие, препятствующее российскому хозяйствующему субъекту выполнить обязательство по внешнеторговой сделке, или осуществляющий функцию по свидетельствованию обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор), прекратил свою деятельность.
- 9.4. В частности, к таким обстоятельствам непреодолимой силы (форс-мажору) относятся: стихийные бедствия (землетрясение, наводнение, ураган), пожар, массовые заболевания (эпидемии), забастовки, военные действия, террористические акты, диверсии, ограничения перевозок, запретительные меры государств, запрет торговых операций, в том числе с отдельными странами, вследствие принятия международных санкций и другие, не зависящие от воли Сторон Договора обстоятельства.
- 9.5. При наступлении объективных обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор) и, вследствие чего невозможности полного или частичного исполнения любой из Сторон обязательств по Договору, срок исполнения обязательств

to give instructions to the FORWARDER in accordance with the requirements of the legislation and the Contract.

In case of receiving incomplete information, the FORWARDER is obliged to immediately Order the necessary additional data from the CLIENT in writing.

RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

The Parties are responsible in accordance with Russian and international legislation.

The FORWARDER is liable for non-performance or improper performance of obligations under the forwarding contract on the grounds and in the amount determined in accordance with the rules of Chapter. 25 of the Civil Code of the Russian Federation. If the FORWARDER proves that the breach of an obligation is caused by improper performance of contracts of carriage, the FORWARDER's liability to the CUSTOMER is determined according to the same rules as the corresponding carrier is liable to the FORWARDER.

The FFI under the Contract may provide for a higher amount of liability of the freight forwarder in comparison with the established legislation of the Russian Federation (RF) or an international agreement of the RF the amount of responsibility.

The FORWARDER compensates for losses caused to the CLIENT by violation of the deadline for performance of obligations under the Contract, if the FORWARDER does not prove that the violation of the deadline occurred due to force majeure circumstances or due to the CLIENT's fault.

FORCE MAJEURE

The Parties agreed that the circumstances of force majeure (force majeure) are determined in accordance with the current procedure established by the competent authority of the State in whose territory such circumstances occurred, as well as in the following cases:

the introduction of foreign government prohibitions and restrictions in the field of business, foreign currency transactions and other restrictive and prohibitive measures in force in respect of the RF or the Russian economic companies if such measures affect the implementation of such persons of the obligations for foreign trade deals;

when it is well documented that in the territory of a foreign state, the competent authority confirming the event, preventing the Russian economic entities to fulfill the obligation for foreign trade deals, or performing a function according to the testimony of force majeure (force majeure), ceased operations.

In particular, such circumstances of force majeure (force majeure) include: natural disasters (earthquake, flood, hurricane), fire, mass diseases (epidemics), strikes, military actions, terrorist acts, sabotage, transportation restrictions, prohibitive measures of states, prohibition of trade operations, including with individual countries, due to the adoption of international sanctions and other circumstances beyond the will of the Parties to the Contract.

In case of objective force majeure circumstances (force majeure) and, as a result of which it is impossible for either Party to fully or partially fulfill its obligations under the Contract, the deadline for fulfilling its obligations is postponed in

отодвигается соразмерно времени, в течение которого будут действовать такие обстоятельства. Если эти обстоятельства будут продолжаться более трех месяцев, то каждая из Сторон будет иметь право отказаться от дальнейшего исполнения обязательств по Договору, и в этом случае ни одна из Сторон не будет иметь право на возмещение другой стороной возможных убытков.

- 9.6. Сторона, у которой возникли упомянутые непреодолимые препятствия, должна письменно информировать другую Сторону о невозможности выполнения своих обязательств по Договору не позднее, чем через 5 дней после возникновения такого препятствия и незамедлительно после его прекращения.

10. ПРЕТЕНЗИИ И ИСКИ

- 10.1. Стороны пришли к соглашению о соблюдении досудебного претензионного порядка урегулирования споров.
- 10.2. Претензии к ЭКСПЕДИТОРУ могут быть предъявлены в течение шести месяцев со дня возникновения права на предъявление претензии. Указанный срок исчисляется в отношении:
- 10.2.1. возмещения убытков за утрату, недостачу или повреждение (порчу) груза со дня, следующего за днем, когда груз должен быть выдан;
- 10.2.2. возмещения убытков, причиненных КЛИЕНТУ нарушением срока выполнения обязательств по Договору, со дня, следующего за датой погрузки груза в пункте отправления, если не предусмотрено Сторонами в Заявке;
- 10.2.3. нарушения иных обязательств, вытекающих из Договора, со дня, когда лица, имеющие право на предъявление ЭКСПЕДИТОРУ претензии и иска, узнали или должны были узнать о таких нарушениях.
- 10.3. Датой предъявления претензии считается дата штемпеля почтового ведомства о принятии письма.
- 10.4. Сторона, получившая претензию, обязана рассмотреть ее и ответить по существу претензии (подтвердить согласие на полное или частичное ее удовлетворение или сообщить о полном или частичном отказе в ее удовлетворении) не позднее 10 дней с момента получения претензии.
- 10.5. Все споры, возникающие в связи с выполнением Сторонами обязательств по данному Договору, подлежат рассмотрению в Арбитражном суде по месту нахождения истца, если Стороны не смогли урегулировать их путем переговоров.

11. СРОК ДЕЙСТВИЯ И ПОРЯДОК РАСТОРЖЕНИЯ

- 11.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами и действует в течение одного года с последующей автоматической пролонгацией на каждый последующий календарный год в случае отсутствия письменного возражения любой из сторон. Письменное возражение о продлении срока действия Договора должно быть направлено за 30 календарных дней до даты прекращения Договора с подтверждением его получения.
- 11.2. Каждая Сторона имеет право расторгнуть Договор в одностороннем внесудебном порядке, предупредив об этом другую Сторону в письменной форме за 30 дней до предполагаемой даты расторжения. В любом случае Договор сохраняет свое действие в части финансовых условий до полного окончания расчетов между сторонами
- 11.3. После прекращения действия Договора между Сторонами должен быть произведен полный и окончательный расчёт в

proportion to the time during which such circumstances will apply. If these circumstances continue for more than three months, then each of the Parties will have the right to refuse further performance of obligations under the Contract, and in this case neither Party will be entitled to compensation for possible losses by the other party.

The Party that has encountered the insurmountable obstacles must inform the other Party in writing about the impossibility of fulfilling its obligations under the Agreement no later than 5 days after the occurrence of such an obstacle and immediately after its termination.

CLAIMS AND LAWSUITS

The parties came to an agreement on compliance with the pre-trial claim procedure for dispute resolution. Claims against the FORWARDER may be filed within six months from the date of the right to file a claim. The specified period is calculated in respect of:

compensation of losses for loss, shortage, or damage (damage) of cargo from the day following the day when the cargo is to be delivered;

damages caused to the CLIENT's violation of the terms of the fulfilment of obligations under the Contract, from the day following the date of loading of the goods at the point of departure, unless stipulated by the Parties in the FFI;

breach of other obligations arising from the Contract, from the day when the person having the right to bring FORWARDER claim or lawsuit, learned, or had to learn about such violations.

The date of filing a claim is the date of the post office's postmark on acceptance of the letter.

The party that received the claim must review it and respond on the merits of the claim (confirm its consent to full or partial satisfaction of the claim or report a complete or partial refusal to satisfy it) no later than 10 days from the date of receipt of the claim.

All disputes arising in connection with the Parties' fulfillment of their obligations under this Agreement are subject to consideration in the Arbitration Court at the plaintiff's location, if the Parties were unable to settle them through negotiations.

TERM OF VALIDITY & PROCEDURE FOR TERMINATION

This Agreement comes into force from the moment of its signing by both Parties and is valid for one year with subsequent automatic prolongation for each subsequent calendar year in the absence of a written objection by either party. A written objection to the extension of the Contract must be sent 30 calendar days before the date of termination of the Contract with confirmation of its receipt.

Each Party has the right to terminate the Contract unilaterally out of court, notifying the other Party in writing 30 days before the expected date of termination. In any case, the Agreement remains valid in terms of financial terms until the full completion of settlements between the parties.

Upon termination of the Agreement, a full and final settlement must be made between the Parties within 30 (thirty) business

ПУБЛИЧНЫЙ ДОГОВОР (ОФЕРТА)

на услуги транспортной экспедиции
(редакция от «01» января 2024 г.)

PUBLIC AGREEMENT (OFFER)

of Freight Forwarder Services
(Based on condition from January, 01st of 2024)

течение 30 рабочих дней с момента прекращения Договора на основании оформленного Сторонами Акта сверки расчётов.

days from the date of termination of the Agreement based on a Reconciliation Report issued by the Parties

12. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

OTHER CONDITIONS

12.1. Если иное не установлено соглашением Сторон, то транспортная маркировка грузовых мест обеспечивается КЛИЕНТОМ.

Unless otherwise stipulated by the agreement of the Parties, the transport marking of cargo spaces is provided by the CLIENT.

12.2. Если иное не предусмотрено в Заявке, то опозданием признается подача транспортного средства в пункт погрузки с задержкой более чем на 2 часа от времени, установленного в согласованной ЭКСПЕДИТОРОМ Заявке.

Unless otherwise provided in the FFI, the delivery of the vehicle to the loading point with a delay of more than 2 hours from the time specified in the FFI agreed by the FORWARDER is late.

12.3. КЛИЕНТ обладает исключительным и безусловным приоритетом использования прав, предусмотренных настоящим Договором и законодательством для грузоотправителя (грузополучателя) по сравнению с лицами, указанными в качестве грузоотправителя (грузополучателя) в транспортной накладной и иных транспортных и/или экспедиторских документах.

The CLIENT has the exclusive and unconditional priority of using the rights provided for by this Contract and the legislation for the shipper (consignee) in comparison with the persons specified as the shipper (consignee) in the bill of lading and other transport and/or forwarding documents.

12.4. Стороны признают общедоступность любых персональных данных, которые стали известны Сторонам в ходе исполнения Договора. В свою очередь, каждая из Сторон, подтверждает, что заблаговременно предприняла необходимые меры по идентификации субъектов персональных данных и имеет надлежащие полномочия от данных субъектов на открытие общего доступа к соответствующим персональным данным.

The Parties recognize the public availability of any personal data that became known to the Parties during the performance of the Contract. In turn, each of the Parties confirms that it has taken the necessary measures in advance to identify the subjects of personal data and has the appropriate authority from these subjects to open public access to the relevant personal data

12.5. Указанные в Договоре права и обязанности Сторон, могут быть согласованы на иных условиях в надлежащем образом оформленных и подписанных Сторонами документах, в том числе в Заявке и/или Подтверждении Заявки.

The rights and obligations of the Parties specified in the Contract may be agreed upon on other terms in the documents duly executed and signed by the Parties, including in the FFI and (or) in the FFI.

12.6. Если иное не установлено соглашением Сторон, то КЛИЕНТ становится собственником результатов работ (услуг) с момента поступления 100 (ста) процентов оплаты за работу (услугу) на расчетный счет в банке ЭКСПЕДИТОРА.

Unless otherwise stipulated by the agreement of the Parties, the CLIENT becomes the owner of the results of work (services) from the moment of receipt of 100 (one hundred) percent of the payment for work (service) to the current account in the FORWARDER's bank

12.7. При акцепте настоящей оферты путем совершения действий по подписанию Договора уполномоченными представителями с каждой Стороны - настоящий Договор составлен и подписан в двух экземплярах, по одному экземпляру для каждой Стороны, причем оба экземпляра имеют одинаковую юридическую силу.

This Contract is drawn up and signed in two copies, one copy for each Party, and both copies have the same legal force. Each page of the Contract is signed by persons authorized to conclude the Contract.

12.8. Настоящий Договор состоит из статей и пунктов, заголовки и нумерация которых выполнены в целях удобства при выполнении ссылок на определенные условия и не могут влиять на толкование, конструкцию и смысл Договора; недействительность какого-либо условия Договора не влечет недействительность прочих его условий.

This Contract consists of articles and paragraphs, the headings and numbering of which are made for convenience in making references to certain conditions and cannot affect the interpretation, construction and meaning of the Contract.

12.9. Стороны договорились, что к отношениям по Договору требование статьи 317.1 Гражданского кодекса РФ не применяется, а именно: КЛИЕНТ не вправе начислять на сумму долга ЭКСПЕДИТОРА по оплате выполненных работ проценты на основании пункта 1 статьи 317.1 Гражданского кодекса РФ, в свою очередь ЭКСПЕДИТОР не вправе начислять на сумму выполненного аванса (выплаченных денежных средств) КЛИЕНТА проценты на основании пункта 1 статьи 317.1 ГК РФ.

The Parties have agreed that the requirements of Article 317.1 of the Civil Code of the Russian Federation do not apply to the relations under the Contract, namely: the CLIENT does not have the right to charge interest on the amount of the FORWARDER's debt to pay for completed works based on paragraph 1 of Article 317.1 of the Civil Code of the Russian Federation, in turn, the FORWARDER does not have the right to charge interest on the amount of the completed advance (paid funds) of the CLIENT based on paragraph 1 of Article 317.1 of the Civil Code of the Russian Federation.

12.10. Датой Договора считается любая из самой поздней даты, указанная в Разделе «АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН».

The date of the Contract is any of the latest dates specified in the Section " ADDRESSES AND DETAILS OF THE PARTIES".

ПУБЛИЧНЫЙ ДОГОВОР (ОФЕРТА)на услуги транспортной экспедиции
(редакция от «01» января 2024 г.)**PUBLIC AGREEMENT (OFFER)**of Freight Forwarder Services
(Based on condition from January, 01st of 2024)

13.

АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОНВ случае совершения действий по присоединению к условиям
оферты путем подписания Договора уполномоченными
представителями с каждой Стороны:**ADDRESSES AND DETAILS OF THE PARTIES**In the case of actions to join the terms of the offer by signing
the Contract by authorized representatives of each Party:

ЭКСПЕДИТОР		FORWARDER	
	Наименование:	Name:	
	полное	full	
	сокращенное	short	
	ИНН / КПП	TIN / TRRC	
	ОГРН	PCRNSP	
	ОКПО	OKPO	
	ОКОПФ	OKOPF	
	Адрес:	Address:	
	юридический	legal	
	почтовый	postal	
	фактический	actual	
	Счет в банке:	Account in Bank:	
	Банк	Bank	
	BIC / SWIFT / CNAPS		
	RUB		
	Расчетный	Beneficiary	
	Корресп.	Intermediary	
	CNY		
	Расчетный	Beneficiary	
	Корресп.	Intermediary	
	Транзитный	Transit	
	Банк-корр.	Interm.Bank	
	Interm.Bank BIC / SWIFT / CNAPS		
	Банк	Bank	
	BIC / SWIFT / CNAPS		
	RUB		
	Расчетный	Beneficiary	
	Корресп.	Intermediary	
	CNY		
	Расчетный	Beneficiary	
	Корресп.	Intermediary	
	Транзитный	Transit	
	Банк-корр.	Interm.Bank	
	Interm.Bank BIC / SWIFT / CNAPS		
	телефон	phone	
	эл. почта	e-mail	

<Должность >

<Position of person in company >

/ ФИО /

М.П.

/ Full Name /

S.P.

КЛИЕНТ		CLIENT	
	Наименование:	Name:	
	полное	full	
	сокращенное	short	
/	ИНН / КПП	TIN / TRRC	/
	ОГРН	PCRNSP	
	ОКПО	OKPO	
	ОКОПФ	OKOPF	

ПУБЛИЧНЫЙ ДОГОВОР (ОФЕРТА)на услуги транспортной экспедиции
(редакция от «01» января 2024 г.)**PUBLIC AGREEMENT (OFFER)**of Freight Forwarder Services
(Based on condition from January, 01st of 2024)

	Адрес:	Address:	
	юридический	legal	
	почтовый	postal	
	фактический	actual	
	Счет в банке:	Account in Bank:	
	Банк	Bank	
	BIC / SWIFT / CNAPS		
	RUB		
	Расчетный	Beneficiary	
	Корресп.	Intermediary	
	CNY		
	Расчетный	Beneficiary	
	Корресп.	Intermediary	
	Транзитный	Transit	
	Банк-корр.	Interm.Bank	
	Interm.Bank BIC / SWIFT / CNAPS		
	Банк	Bank	
	BIC / SWIFT / CNAPS		
	RUB		
	Расчетный	Beneficiary	
	Корресп.	Intermediary	
	CNY		
	Расчетный	Beneficiary	
	Корресп.	Intermediary	
	Транзитный	Transit	
	Банк-корр.	Interm.Bank	
	Interm.Bank BIC / SWIFT / CNAPS		
	телефон	phone	
	эл. почта	e-mail	

<Должность >

<Position of person in company >

/ ФИО /

М.П.

/ Full Name /

S.P.

**Сведения о грузе, перечне и условиях оказания
транспортно-экспедиционных услуг**

**Cargo properties, the list and conditions of freight
forwarding services**

1.	Дата выдачи поручения*	Date of issue of the Order*
2.	Номер, присвоенный КЛИЕНТОМ поручению*	CLIENT's number of Order*
3.	Полное наименование, место нахождения, ОГРН, ИНН КЛИЕНТА в соответствии с ЕГРЮЛ/ЕГРИП*	CLIENT's full name, location, ID (for example: OGRN, TIN) of the in accordance with local law of company registration*
4.	Полное наименование, почтовый адрес и телефон грузоотправителя*	Shipper's full name, postal address, phone number*
5.	Полное наименование, почтовый адрес и телефон грузополучателя*	Consignee's full name, postal address, phone number*
6.	Полное наименование, почтовый адрес и телефон ЭКСПЕДИТОРА, которому выдается поручение*	FORWARDER's full name, postal address, phone number*
7.	Полное наименование, почтовый адрес и телефон получателя уведомления о прибытии груза*	Notice person's full name, postal address, phone number of the recipient of the cargo arrival notification*
8.	Страна происхождения груза*	Country of origin of the cargo*
9.	Сведения о грузе, в том числе:	Cargo properties, including:
9.1.	наименование и характер груза*;	name and nature of the goods (freight)*;
9.2.	точный адрес местонахождения груза*;	postal address of the cargo location*;
9.3.	пункт назначения доставки груза*;	point of destination*;
9.4.	дата готовности груза к отгрузке*;	ready for carriage date*;
9.5.	количество грузовых мест (в штуках) *, вес брутто и нетто груза (в кг) *, вид упаковки грузовых мест*	number of cargo pieces (in pieces) *, gross and net weight of cargo (in kg) *, type of packing of cargo spaces*;
9.6.	размеры грузовых мест (в мм)* и объем груза в куб.м.*;	dimensions of cargo pieces (in mm) * and cargo volume in cubic meters. *;
9.7.	маркировка, использованная на грузовых местах*	used marking labeling on cargo pieces*;
9.8.	товарный код груза (код ТНВЭД) *	commodity code of the cargo (HS code)*;
9.9.	стоимость груза	total value of good (freight);
10.	Вид транспорта перевозки груза*	Transport mode for cargo carriage*;
11.	Наименование и перечень работ и/или услуг, поручаемых к выполнению ЭКСПЕДИТОРОМ*	List and Terms of FORWARDER's Services*.
12.	Страхование груза:	Cargo insurance:
12.1.	номер и дата страхового полиса*	number and date of issue of the insurance policy*;
12.2.	полное фирменное наименование страховой компании (страховщика), местонахождение*	insurance company full name and postal location*;
12.3.	формулировка условий страхования, касающихся конкретной перевозки груза	insurance terms and conditions of cargo carriage;
13.	Перечень документов, необходимых для перевозки груза*	List of documents required for cargo carriage*.
14.	Особые отметки*	Special notes*.
15.	Форма и порядок оплаты услуг ЭКСПЕДИТОРА.	Terms of payment for the FORWARDER's services.
16.	Собственноручная или электронно-цифровая подпись, фамилия, имя и отчество уполномоченного представителя КЛИЕНТА.	Handwritten or e-signature, surname, first name of the CLIENT's authorized person.
17.	Собственноручная или электронно-цифровая подпись, фамилия, имя и отчество уполномоченного представителя ЭКСПЕДИТОРА.	Handwritten or e-signature, surname, first name of the FORWARDER's authorized person

* - обязательные сведения согласно требованиям нормативных правовых актов Российской Федерации, в том числе Приказа Минтранса РФ от 11.02.2008 N 23.

* - mandatory information as required of regulatory legal acts of the Russian Federation, inc. the Order of the Ministry of Transport of the Russia from 11.02.2008 No. 23.

ПОРУЧЕНИЕ ЭКСПЕДИТОРУ (FORWARDER INSTRUCTION)
ЭКСПЕДИТОРСКАЯ РАСПИСКА *** (FORWARDER RECEIPT)

№*
№**

КЛИЕНТ (CLIENT)	ЭКСПЕДИТОР (FREIGHT FORWARDER)
	Полное наименование (ОГРН, ИНН)* Full Name (TIN, PCRNSP)*
	Юридический адрес* (Legal Address)
	Контактное лицо* (Contacts)
	Телефон* (Phone)
	Электронная почта (E-mail)

Просим обеспечить (выполнить или организовать выполнение) нижеперечисленные работы (услуги)* // We ask you to provide (execute or arrange execution) the work (services) listed below:

✓
✓

Вид транспорта* (Mode of Transport):

грузы, готовые к отправке, место, дата* (ready for carriage freight):

Наименование и характер груза* (Name & Nature of Goods)	Страна* (Country)	Упаковка*, код ТНВЭД* (Package & HS Code)	Раз. упаковки* (ДхШхВ, ед. изм.) Dims of Piece (LxWxH, measure)	Кол-во мест* Quantity	Вес брутто (нетто)* Gross (Net) Weight		Объем* Volume	Стоимость груза* (Value of Goods)	
					1 место / per each	всего / total		сумма total	вал. currency
			x x мм	0 мест	кг	0,00 кг	0,00 м ³ (CBM)	0,00	USD
ИТОГО (Total):					0 мест	0,00 кг	0,00 м ³	0,00	USD

Склад** (Warehouse):

Страхование* (Insurance):

Маркировка груз. мест* (Marking of freight pcs.):

Нахождение груза* (Location of freight):

Грузоотправитель* (Consignor):

Дата готовности груза (Ready for Carriage Date)*:

Особенности (Features):

Пункт назначения* (Point of Destination):

Грузополучатель* (Consignee):

Дата/время разгрузки (Time of Unloading)*:

Особенности (Features):

Уведомить о прибытии* (Notify of delivery):

Требуемые документы* (List of Documents):

Условия и обязательства ЭКСПЕДИТОРА**
(Terms of Freight Forwarder's Services):

(условия приема груза на транспортно-экспедиционное обслуживание / хранения) | (Terms of freight forwarding services acceptance / Storage)

Стоимость услуг и порядок оплаты
(Cost of Services & Terms of Payment):

Особые отметки* (Special Notes):

В стоимость включены услуги:

-
-
-

Подачей настоящего поручения КЛИЕНТ подтверждает ознакомление и согласие с актуальными условиями оферты ЭКСПЕДИТОРА (публичного договора транспортной экспедиции), размещенной в сети интернет по адресу: www.cargoradar24.ru

By submitting this order, the CLIENT confirms understanding of the rules & agreed with the actual terms of the "Public offer - Agreement of Freight Forwarder Services" as it posted www.cargoradar24.ru

<p>ПОДПИСЬ КЛИЕНТА (CLIENT'S SIGNATURE): Поручение Экспедитору выдано от* (Forwarder Instructions issued by): 0</p> <p>(.....) (подпись signature) (расшифровка подписи full name) М.П. (S.P.)</p> <p>Дата выдачи* (Date of Issue): 2024 г.</p>	<p>ПОДПИСЬ ЭКСПЕДИТОРА (FORWARDER SIGNATURE): Экспедиторская (складская) расписка выдана от**: (Forwarder Receipt or Warehouse Receipt issued by) 0</p> <p>(.....) (подпись signature) (расшифровка подписи full name) М.П. (S.P.)</p> <p>Дата выдачи** (Date of Issue): 2024 г.</p>
---	--

АКТ ПРИЕМА-ПЕРЕДАЧИ ГРУЗА¹

"__" _____ 202__ г.

На основании полученного <наименование> (ИНН) распоряжения <наименование> (ИНН) от «__» _____ 2021 №__ стороны оформили настоящий акт о нижеследующем:

Экспедитор №1: <наименование> (ИНН) передало, а
Экспедитор №2: <наименование> (ИНН) приняло груз
на транспортно-экспедиционное обслуживание в составе:

Наименование груза	Маршрут	Количество мест, мест	Вес*, тн	Объявленная ценность
ИТОГО:				
.....				
.....				
.....				
.....				
.....				
.....				
.....				

* - вес груза указан согласно сопроводительным документам на груз, представленных грузоотправителем

Замечания по приему-передаче груза:

(при приеме заполняет ЭКСПЕДИТОР, при доставке - КЛИЕНТ; обязательно наличие записей о состоянии упаковки, например: грузовые места приняты в упаковке / без упаковки; с доступом к содержимому / без доступа к содержимому грузовых мест; запечатанном/не запечатанном виде, упаковка не нарушена/нарушена, претензий к упаковке нет/есть; описать характер повреждения упаковки, особые условия транспортировки)

Груз передан на ответственное хранение в месте по адресу:

.....

Объявленная ценность (всего):

.....

Претензии при приемке груза:

.....

Акт составлен в 3-х (трех) экземплярах для каждой из Сторон и является согласно требованиям Приказа Минтранса РФ от 11.02.2008 №23 «Об утверждении порядка оформления и форм экспедиторских документов» экспедиторской распиской Экспедитора, принявшего груз на транспортно-экспедиционное обслуживание, если иное не установлено в соответствующем договоре.

Подписи Сторон:

Со стороны Экспедитора №1:
груз сдал:

(_____) <наименование должности>
М.П.

Со стороны Экспедитора №2:
груз принял:

(_____) <наименование должности>
М.П.

Со стороны Клиента:
согласовано

(_____) <наименование должности>
М.П.